

**弘揚中華文化 交流美華信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com  
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

**東海海鮮酒家**  
Siam Cafe SEAFOOD RESTAURANT

**龍騰鳳舞快樂相會**

祝您福如東海萬事如意

朋友舉杯歡聚東海

願您壽比南山前程似錦

歡迎光臨  
 OPEN 7 DAYS  
 11:00 AM. TO  
 12:00 MIDNIGHT

Tel: (216) 361-2323 Fax: (216) 361-9191  
 3951 St. Clair Ave. Cleveland, OH 44114

**龍套**

無數次封疆固土刀光劍影  
 多少次黃沙滾滾衝鋒陷陣  
 永遠永遠是她馬前的小卒  
 我是她的龍套  
 她一笑笑出了春天的百花  
 她一怒群邪喪膽天下太平  
 無奈天妒紅顏她成了老旦  
 我還是她的龍套  
 有一天妳告訴我妳要退休了何去何從  
 我說小姐呀這是妳的決定我跟著妳跑  
 妳笑著看著說別傻了  
 我說我們要一起歸老  
 多少年來是無怨無悔的 細心照顧  
 你在後台在台下的 鼓掌聲給誰聽  
 那是我聽了一輩子 最動人的音樂  
 你不是龍套啊! 我才是你的龍套!

劉天擎  
 詩歌園地

**Anna Beauty Center**  
**紅袖添香**  
**資生堂金牌專賣店**  
**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE

俄亥俄州唯一的高級金牌資生堂代理專門店: 擁有 153 年歷史的資生堂全系列产品, 三十多年護膚美容經驗, 最高科技水光嫩膚修復美容儀, 高鑽鑽石磨皮機, 瑞士純植物修復敏感肌膚細胞護理、植物換膚等。承接婚禮、晚宴、畢業典禮等化妝及髮型設計, 並承接各種攝影等各項服務。現再推出淋巴排毒, 全身筋絡按摩, 背部刮痧, 拔罐等養生項目, 打造健康優美的生活品質。

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
 時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
 3101 Superior Ave East,  
 Cleveland, OH 44114

歡迎電話預約

**本田** **汽車**

HONDA  
 Honda of Cleveland Heights

2953 Mayfield Rd, Cleveland Heights, OH 44118  
 Main: (216) 714-7846 | Direct:  
 JaClark@hondacle.com | www.hondaofclevelandheights.com

**\$500** \$500.00 coupon towards the purchase of any IN STOCK, new or pre-owned car or truck. Must present coupon upon arrival to the dealership

Honda True  
 Get more out of Certified Pre-Owned.

Honda-backed Limited Warranty  
 Downloadable Vehicle Inspection Reports

**選擇多種經過鑒定的二手汽車**

由本田保證的有限保修期 可網上下載車輛檢驗報告

**援心會愛心贈月餅**

今人不見古時月, 今月曾經照古人。

一年一度的中秋團圓節(9月17日)即將到來, 克里夫蘭援心會 (Helping Heart Inc.) 已為克城老人們準備好了中秋月餅, 今年總共有 132 盒中秋月餅要在中秋之前贈送給 55 歲以上的老年朋友, 具體事宜如下:

時間: 9月15日, 星期日,  
 上午 10:00 開始

地點: 13825 Enterprise Ave.,  
 Cleveland Oh 44135

請 55 歲以上的老年朋友前往領取。先到先得, 送完為止。

**請大家互相轉告**

克利夫蘭中華婦女聯誼會 CHINESE WOMEN ASSOCIATION OF CLEVELAND

**2024 婦女會迎中秋聚餐**  
 2024 CWAC Mid-Autumn Gathering

邀請參加 You are invited

日期: 星期天, 9/15/2024 Date: Sunday, 9/15/2024  
 時間: 下午1點至5點 Time: 1:00 PM - 5:00 PM  
 地點: 湖木公園 Location: Lakewood Park  
 14532 Lake Ave. Lakewood, OH 44107  
 費用: 免費 (會員和家庭) Fee: Free (Members & Family)  
 \$10 (非會員和家庭) \$10 (Non-members & Family)

百味餐: 請每個家庭各自帶一道菜餚來分享。婦女會準備其它菜, 水, 杯, 刀叉盤, 和紙巾。  
 Potluck: Please bring your favorite dish, CWAC will provide additional dishes, water, cups, utensils, and napkins.

報名 RSVP: Anna (216-832-9066), Amy (216-965-0669)  
 歡迎隨時加入成為婦女會員 - Welcome to become CWAC member at any time!